Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 44 (1971)

Heft: 1

Artikel: Kostbarkeiten der Negerkunst in Zürich = Trésors de l'art de l'Afrique noire à Zurich = Treasures of negro art in Zurich

Autor: [s.n.]

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-778493

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 08.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

KOSTBARKEITEN DER NEGERKUNST IN ZÜRICH

Gewiss werden viele Kunstfreunde und Ethnologen dafür dankbar sein, dass das Kunsthaus Zürich die einzigartige Schau «Kunst von Schwarz-Afrika» noch bis 17. Januar weiterdauern lässt. Denn diese eindrucksvoll dargebotene Auslese alter, meisterhafter Arbeiten aus dem Gesamtbereich des schwarzen Afrika enthält Bestes und Schönstes aus vielen Museen und Privatsammlungen Europas, und die übersichtliche Anordnung des Kunstgutes, das in einem grossangelegten Katalogwerk erläutert wird, lässt auch in kulturgeographischer Hinsicht weitere Gebiete überblicken. – Nachdem die Völkerkunde die Wege zu der Negerkunst gebahnt hatte, ist diese erst von Künstlern seit der letzten Jahrhundertwende recht eigentlich als Kunst von elementarer Ausdruckskraft wirklich ernst genommen worden. In der Ausstellung sprechen Holzplastiken und andere technisch hervorragend gearbeitete Schöpfungen vieler Negerstämme eindringlich von der Eigenart einer naturverbundenen, traditionsreichen Gestaltungskraft weit verstreuter Völkerschaften. Man erkennt in naturwahren Darstellungen die Vollendung einer Kunst der Fürstenhöfe, während anderseits die straffen Stilisierungen von Gestalt und Antlitz des Menschen das Urtümliche von weltabgelegenen, aber schöpferisch begabten Stämmen betonen. Die Ahnen- und Geisterfigur, der Fetisch und vor allem die Maske offenbaren eine Übersteigerung des menschlichen Masses, die uns erst im Zeitalter einer betont expressiven europäischen Kunst verständlich geworden ist. Bei längerem Verweilen in der Ausstellung entdeckt man das Besondere der 24 Regionen, aus denen der Gesamtbestand sich aufbaut. Bedeutende Gruppen stammen aus dem Westsudan, von der Elfenbeinküste, aus Nigeria, aus Kamerun und Gabun wie auch aus dem Kongo und aus Ost- und Südafrika. Als glanzvolle Repräsentation eines Kontinents beleuchtet die Ausstellung ein unerhört reiches Kunstschaffen.

TRÉSORS DE L'ART DE L'AFRIQUE NOIRE A ZURICH

L'étonnante exposition ethnographique groupée par le «Kunsthaus» de Zurich est ouverte jusqu'au 17 janvier. Rarement l'art des collectivités africaines n'a été présenté de manière aussi complète. L'expressionnisme du début du siècle, l'œuvre d'un Froebenius, les travaux des ethnologues, l'évolution de la sensibilité nous ont préparés à mieux comprendre cet art d'une puissance élémentaire, exprimée par des techniques raffinées du travail du bois, des métaux et d'autres matériaux. Près d'un millier d'objets, prêtés par les musées de nombreux pays, donnent une vue d'ensemble d'un art puissant et original. Statues, fétiches, masques, amulettes, objets de parure et de culte, armes rituelles, ustensiles domestiques évoquent avec intensité une civilisation dont nous ressentons aujourd'hui les valeurs et les significations, dans notre société technicienne, comme un enrichissement. Ces objets proviennent de 24 régions qui englobent l'ouest du Soudan, la Côte-d'Ivoire, le Nigeria, le Cameroun et le Gabon, le Congo, l'Afrique orientale et l'Afrique du Sud. L'observateur attentif a tôt fait de distinguer l'apport original de chacune d'elles. – Les amateurs d'ethnographie ne manqueront pas de visiter l'exposition que le Musée ethnographique de Neuchâtel consacre à l'art océanien. Elle présente notamment de très anciennes sculptures sur bois de Mélanésie, de Polynésie et de Micronésie découvertes récemment. Jamais un ensemble aussi imposant n'a été groupé en un seul musée.

TREASURES OF NEGRO ART IN ZURICH

Many art lovers and ethnologists will undoubtedly be delighted that the Zurich Art Gallery is to prolong the unique show "Art from Black Africa" until January 17. For this impressive selection of old, masterly works from the whole of black Africa includes the finest and best from many European museums and private collections, while the clearly arranged exhibits, described in a comprehensive catalogue, provide a survey of other fields from the cultural geographic aspect. After ethnology had paved the way to Negro art it has only really been taken seriously by artists since the turn of the century as an art form of elementary expressive power. Wood carvings and other technically outstanding works by many Negro races in the exhibition strikingly testify to the uniquely creative ability of widely dispersed peoples living close to nature and rich in tradition. The perfection of art in a princely court can be recognised by realistic representations while, on the other hand, the rigid stylisations of form and countenance emphasise the antiquity of tribes remote from the world but creatively gifted. The ancestors and idols, the fetish, and, above all, the masks, signify a surpassing of the human dimension which has only become intelligible to us in the age of an emphatically expressive European art. On lingering awhile in the exhibition the distinctive features can be recognised of the 24 regions from which the entire collection is gathered. The most important groups originate from West Sudan, the Ivory Coast, Nigeria, Cameroons and Gaboon, as well as from the Congo and East and South Africa. As a brilliant portrayal of a continent, the exhibition reveals a wealth of artistic expression of unprecedented magnitude.

EIN BLICK IN DAS VERKEHRSHAUS DER SCHWEIZ IN LUZERN

In einer seiner Hallen sind die Anfänge der schweizerischen Luftfahrt anschaulich dargestellt. Da sehen wir Originalflugzeuge der Brüder A. und H. Dufaux, Genf, und Oskar Biders sowie Requisiten des Ballonsports aus der Pionierzeit Spelterinis. Unser Bild zeigt den 1909/10 gebauten Doppeldecker der Brüder Dufaux (50 PS/345 kg). Modelle aller von der Swissair und ihren Vorgängerinnen eingesetzten Verkehrsflugzeuge ergänzen die Ausstellung, die voraussichtlich auf das Jahr 1972 hin in einer neuen, grossen Halle für Luft- und Raumfahrt zur reichhaltigsten Schau ihrer Art in Europa ausgebaut werden kann.
Im Winter (bis 28. Februar) sind die Sammlungen des Verkehrshauses der Schweiz Dienstag bis Samstag von 12 bis 17 und sonntags von 10 bis 18 Uhr geöffnet.

A LA MAISON SUISSE DES TRANSPORTS

La Maison suisse des Transports, le musée le plus visité du pays, expose des témoins des premiers temps héroïques de l'aviation suisse: des appareils des frères A. et H. Dufaux, Genève, d'Oskar Bider, de même que des équipements de ballons pilotés par Spelterini. Notre photo: le biplan construit par les frères Dufaux en 1909/10 (50 ch/345 kg). L'exposition est complété par des modèles de tous les appareils de Swissair et des sociétés qui l'ont précédée. Dès 1972 probablement, elle disposera d'une nouvelle halle réservée à la navigation aérienne et spatiale, qui sera l'une des mieux dotées d'Europe.
En hiver (jusqu'au 28 février), la Maison suisse des Transports est ouverte de 12 à 17 h du mardi au samedi et de 10 à 18 h le dimanche.

IN VISITA ALLA CASA SVIZZERA DEI TRASPORTI A LUCERNA

Siamo qui nel padiglione dedicato ai primordi dell'aviazione elvetica. Vi sono esposti velivoli originali costruiti dai fratelli A. ed H. Dufaux di Ginevra, e cimeli di palloni aerostatici dell'epoca di Spelterini. Nell'immagine, il biplano Dufaux degli anni 1909/10 (50 CV; 345 kg). Completano l'esposizione modelli di tutti gli aeroplani di linea adoperati dalla Swissair e dalle sue preceditrici. Nel 1972, il padiglione verrà ampliato, probabilmente, a formare una delle maggiori rassegne documentarie europee in materia di navigazione aerea e spaziale.
D'inverno (sino al 28 febbraio), la Casa svizzera dei trasporti è aperta al pubblico dalle 12 alle 17 nei giorni di martedì a sabato e dalle 10 alle 18 in quelli di domenica.

A CORNER OF THE SWISS MUSEUM OF TRANSPORT IN LUCERNE

In one of the halls of this museum, an exhibit is devoted to the beginnings of Swiss aviation. Original airplanes of the brothers A. and H. Dufaux of Geneva and of Oskar Bider are on view, as well as articles used by balloonists in the pioneering days of Spelterini. Shown in the picture is the biplane of the Dufaux brothers (50 h.p./760 lb.) built in 1909/10. Models of all planes used by the Swissair and its predecessors round off the exhibition, which it is hoped to move into a new and larger hall by 1972, when it will be the most comprehensive aviation and space flight display of its kind in Europe.
The collections of the Swiss Transport Museum are open in winter up to February 28) from 12 noon to 5 p.m. on Tuesdays to Saturdays and from 10 a.m. to 6 p.m. on Sundays. Photo F. Maurer

◀ Maske des Geledebundes, Yoruba (Dahomey). Aus der grossartigen Ausstellung «Die Kunst von Schwarz-Afrika», die bis Ende Februar im Kunsthaus Zürich zu sehen ist. Siehe Text auf Seite 22. Photo Dräyer

Masque de la Confrérie Gelede (Dahomey), l'une des magnifiques pièces de l'exposition «L'Art de l'Afrique noire», ouverte jusqu'à fin février au «Kunsthaus» de Zurich. Voir notre texte page 22

Maschera della setta di Gelede, Joruba (Dahomey). Fa parte della grande mostra «Arte dell'Africa nera» aperta sino alla fine di febbraio nel Museo di belle arti di Zurigo

Mask of the Gelede secret society among the Yoruba, Dahomey. From the magnificent exhibition of African art running in the Zurich Art Museum till the end of February. See text on page 22

Particolare di un rilievo ligneo commesso dall'abate Diethelm Blarer von Wartensee nel 1535 e destinato, probabilmente, ad un altare della cattedrale di S. Gallo. È uno degli acquisti recenti del Museo nazionale svizzero di Zurigo ▶

Detail of the late Gothic wooden altar relief recently acquired by the Swiss National Museum in Zurich. It was probably a gift of Abbot Diethelm Blarer von Wartensee to the abbey church of St. Gall in 1535

EINE NEUERWERBUNG DES SCHWEIZERISCHEN LANDESMUSEUMS, ZÜRICH

Das Schweizerische Landesmuseum konnte ein 110 cm hohes spätgotisches Holzrelief von grosser Bedeutung an einer Auktion bei Sotheby's in London für 2500 Pfund (ca. 26250 Fr.) ersteigern. Dargestellt sind die Patrone der ehemaligen Benediktinerabtei St. Gallen, Gallus (als Benediktinermönch, mit dem Bär) und Othmar (als Abt, mit dem Fässchen in der Hand), vor einer Landschaft mit der Stadt Jerusalem. Aus den Stadttoren und einigen Fenstern blicken Zuschauer auf die Kreuzigung Christi hinüber. Zu Füssen der beiden Heiligen sind drei Wappenschilde: der Bär von St. Gallen, die Dogge vom Toggenburg und der Hahn der Familie Blarer von Wartensee.

Das Relief wurde 1535 von Diethelm Blarer von Wartensee (geboren 1505, Abt von St. Gallen 1530–1564) gestiftet. Vielleicht war es ein Teil eines Altares der gotischen St.-Galler Stiftskirche. Es könnte ein Werk des Wyler Bildschnitzers Sebastian Heher sein, der in dieser Zeit für die Abtei St. Gallen tätig war. Höchst interessant ist in dieser Arbeit die Verschmelzung von dominierenden spätgotischen Stilelementen mit Details wie der Verzierung der Mitra des hl. Othmars oder der Bekleidung der Zuschauer, die ausschliesslich der Renaissance verpflichtet sind. Die strenge Komposition, die harte, energische Linienführung weisen auf einen mit der Gotik noch stark verbundenen und bereits vom neuen Klima der süddeutschen Renaissance wesentlich berührten Meister hin.

Der heutige Bestand an figuralen Holzskulpturen dieser Zeit in der Schweiz ist sehr klein; erstaunlich kleiner sogar als derjenige der Periode zwischen 1470 und 1520. Um so erfreulicher ist es, dass dieses praktisch unbekannte Werk, dessen Datum und Auftraggeber gesichert sind und das neue Perspektiven in der noch wenig erforschten Geschichte der Plastik um 1530 eröffnet, für die Schweiz zurückgewonnen werden konnte.

UNE NOUVELLE ACQUISITION DU MUSÉE NATIONAL SUISSE A ZURICH

Il y a quelques jours, le Musée national suisse à Zurich a pu acquérir aux enchères chez Sotheby's à Londres pour 2500 livres (environ 26000 fr.) un relief en bois d'un grand intérêt. On y voit les patrons de l'ancienne abbaye bénédictine de St-Gall, Gallus (moine bénédictin, avec l'ours à ses pieds) et Othmar (abbé portant un tonnelet dans la main gauche). A l'arrière-plan se profile la ville de Jérusalem dont les habitants assistent à la scène de la Crucifixion par les portes de la cité et les fenêtres de certains édifices. Aux pieds des deux saints figurent trois écus armoriés: l'ours de St-Gall, le dogue de Toggenbourg et le coq de la famille Blarer.

Ce relief, haut de 110 cm, aux armes de Diethelm Blarer von Wartensee (né en 1505, abbé de St-Gall de 1530 à 1564), est daté de 1535. C'était peut-être un élément d'un autel de la célèbre abbatiale de St-Gall, sculpté probablement par Sébastien Heher, artiste de Wyl, qui travaillait pour l'abbaye à cette époque. Son intérêt réside notamment dans le mélange d'éléments dominants de style gothique tardif et de détails, comme l'ornementation de la mitre de saint Othmar ou le costume des citadins à l'arrière-plan, typiquement Renaissance. La composition sévère, les proportions trapues des personnages, les contours énergiques et le traitement acéré du modelé sont d'un maître encore fortement soumis à l'esthétique gothique, mais travaillant dans un climat sensible à la Renaissance de l'Allemagne du Sud.

Très peu de sculptures sur bois de cette époque sont encore conservées en Suisse. Paradoxalement, leur nombre est de beaucoup inférieur à celui de la fin de l'art gothique proprement dit. On ne peut donc que se réjouir du retour en Suisse d'une œuvre qui éclaire d'un jour nouveau un chapitre encore très mal connu de l'histoire de notre sculpture.